

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

GPA/W/137

2 de mayo de 2001

(01-2249)

Comité de Contratación Pública

Original: inglés

RESPUESTAS DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS (GPA/W/132); EL CANADÁ (GPA/W/134) Y HONG KONG, CHINA (GPA/W/135) EN RELACIÓN CON LA NOTIFICACIÓN DEL JAPÓN DE CONFORMIDAD CON EL APARTADO a) DEL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO XXIV (GPA/W/129)

I. PREGUNTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS

1. *¿Por qué motivo desea el Japón transferir las instituciones administrativas independientes del Anexo 1 al Anexo 3? Sírvase explicar por qué no pueden añadirse simplemente las nuevas instituciones al Anexo 1 en lugar de crear una lista compleja con dos tipos de entidades en el Anexo 3.*

Hasta finales del pasado mes de marzo, las empresas dirigidas por las 57 instituciones administrativas independientes que tenemos la intención de añadir al Anexo 3, desempeñaban parte de las tareas de determinadas entidades del Gobierno central que figuran en el Anexo 1. A partir del 1º de abril del presente año, dentro de la reforma organizativa del Gobierno central, esas empresas pasan a depender de las 57 instituciones administrativas independientes, cada una de las cuales constituye una persona jurídica independiente del Gobierno central. La Ley Nacional de Cuentas y la Ley Orgánica del Gobierno Nacional no son aplicables a esas instituciones administrativas independientes que fueron establecidas como entidades que deben regirse por la ley general sobre las instituciones administrativas independientes y las leyes respectivas que las establecen (es decir, 57 leyes que estipulan el nombre, el objetivo, las funciones, el personal ejecutivo y los ministros encargados de ellas, etc.). En consecuencia, con arreglo a la legislación interna, esas 57 instituciones administrativas independientes no están clasificadas como entidades del Gobierno central mencionadas en el Anexo 1, y hemos decidido añadirlas al Anexo 3.

2. *Para cada institución administrativa independiente que el Japón propone añadir al Anexo 3, ¿cuál era la entidad del Gobierno central que se encargaba anteriormente de la contratación que va a llevar a cabo ahora dicha institución? Sírvase facilitar una tabla de concordancias similar a la que presentó Suiza en el documento GPA/W/114.*

Sírvanse consultar el apéndice 1 de este documento.

3. *¿Tiene alguna de las instituciones administrativas independientes subdivisiones internas, órganos independientes, organizaciones conexas u otro tipo de organizaciones, o sucursales locales, según los términos utilizados en la Nota 1 del Anexo 1 del Japón? En caso afirmativo, ¿en qué forma piensa el Japón seguir incluyendo estas entidades?*

Las 57 instituciones administrativas independientes tienen subdivisiones internas; National Youth Houses, National Children's Centres, National Agricultural Research Organization, y Fisheries Research Agency, etc., tienen sucursales locales. Si bien el Japón no ha incluido en su Anexo 3 una nota como la Nota 1 del Anexo 1 desde que entró en vigor el Acuerdo sobre Contratación Pública,

hemos aplicado honradamente el Acuerdo en lo que se refiere al Anexo 3, interpretando que dicho Acuerdo se aplica a todas las organizaciones relacionadas con las entidades existentes en el Anexo 3; es decir, tanto oficinas centrales como subdivisiones internas, sucursales locales y otras. También nos comprometemos a aplicar el Acuerdo de la misma forma por lo que se refiere a las instituciones administrativas independientes que figurarán en el Anexo 3. La postura oficial del Gobierno del Japón es que todas las organizaciones relacionadas con esas instituciones administrativas independientes deben quedar sujetas a las disciplinas del Acuerdo sobre Contratación Pública, aunque no utilicemos en el Anexo 3 términos similares a los de la Nota 1 del Anexo 1.

4. *¿De qué facultades específicas dispone el Gobierno central con respecto a las contrataciones efectuadas por las instituciones administrativas independientes? ¿Tiene el Gobierno central el mismo grado de autoridad sobre las entidades del Anexo 3 que sobre las del Anexo 1?*

5. *¿Se encargará una entidad del Gobierno central enumerada en el Anexo 1 de supervisar la contratación de cada institución administrativa independiente? En caso afirmativo, sírvase facilitar una lista de las entidades que se encargarán de cada una de estas instituciones.*

Respuestas a las preguntas 4 y 5: Dado que las instituciones administrativas independientes son jurídicamente independientes del Gobierno central la toma de decisiones interna y la contratación pública efectiva se llevan a cabo de manera autónoma. Los ministerios encargados de cada institución administrativa independiente, por consiguiente, no dan instrucciones ni supervisan cada contratación de dichas instituciones cuando éstas las llevan a cabo. Pero por otro lado, los ministerios exigen a las instituciones administrativas independientes que les corresponden la preparación de las normas de contabilidad necesarias para aplicar el Acuerdo sobre Contratación Pública, y reciben, con arreglo a la ley, el informe sobre las normas elaboradas (véanse las disposiciones correspondientes adjuntas de la ley general sobre las instituciones administrativas independientes). Por lo que respecta a la lista de los ministerios que se encargarán de cada una de las instituciones administrativas independientes, sírvanse consultar la lista adjunta.

6. *¿Cuál es el fundamento jurídico por el que las nuevas instituciones administrativas independientes deben estar en conformidad con el Acuerdo sobre Contratación Pública?*

Dado que las instituciones administrativas independientes no están sujetas a leyes nacionales como la Ley de Cuentas, en la cual se basan las entidades del Gobierno central para aplicar el Acuerdo sobre Contratación Pública, la conformidad con el Acuerdo queda garantizada mediante el establecimiento por parte de cada institución administrativa independiente de normas de contabilidad que estipulan los correspondientes niveles de umbral y procedimientos especificados en el Acuerdo.

II. PREGUNTAS DEL CANADÁ

1. *¿Por qué motivo hay que incluir en el Anexo 3, en lugar de en el Anexo 1, las instituciones administrativas independientes (IAI) recientemente creadas? Sírvanse explicar por qué razón las nuevas instituciones administrativas independientes no se incorporarán al Anexo 1, ya que se trata de entidades sucesoras de las que figuran en el Anexo 1.*

Véase la respuesta a la pregunta 1 de los Estados Unidos mencionada *supra*.

2. *¿Es aplicable la Ley de Cuentas, mencionada en la Nota 1 de las Notas al Anexo 1 del Japón, a alguna de las organizaciones del Gobierno Central comprendidas que antes realizaban las funciones de las instituciones administrativas independientes?*

La Ley de Cuentas es aplicable a todas las entidades del Gobierno central enumeradas en el Anexo 1. Sin embargo, las instituciones administrativas independientes que, a partir del 1º de abril

del presente año, desempeñan las funciones de empresas que dirigían anteriormente determinadas entidades del Gobierno central no están sujetas a la ley.

3. *¿Podría el Japón confirmar que, tras la revisión de la Nota General 3, si las IAI se transfieren al Anexo 3, se mantendrán las concesiones que el Japón concede actualmente al Canadá?*

Podemos confirmar que tras la revisión se mantendrá el actual nivel de concesiones que el Japón concede al Canadá, si las instituciones administrativas independiente se transfieren al Anexo 3.

III. PREGUNTAS DE HONG KONG, CHINA

1. *Hong Kong, China desea pedir al Japón que proporcione al Comité más información sobre los mencionados cambios en la organización así como una aclaración adicional en cuanto a las obligaciones de las entidades que se propone incorporar al Anexo 3 frente a las obligaciones de las 90 empresas cuya explotación inicialmente corría a cargo de entidades del Gobierno central.*

Véanse las respuestas a las preguntas de los Estados Unidos, en particular las correspondientes a las preguntas 1 y 2.

2. *En particular, agradeceríamos una aclaración en cuanto a las obligaciones que corresponden a las entidades afectadas en virtud de diversos artículos del Acuerdo sobre Contratación Pública, entre ellos los artículos IX, XI y XIX.*

Dado que las instituciones administrativas independientes no están sujetas a leyes nacionales como la Ley de Cuentas, en la cual se basan las entidades del Gobierno central para aplicar el Acuerdo sobre Contratación Pública, la conformidad con el Acuerdo queda garantizada mediante el establecimiento por parte de cada institución administrativa independiente de normas de contabilidad que estipulan los correspondientes niveles de umbral y procedimientos especificados en el Acuerdo. Esto se aplica a todas las obligaciones en virtud del Acuerdo, incluidas las relativas a los artículos IX, XI y XIX.

IV. OBSERVACIONES FINALES

Como se ha explicado *supra*, la inclusión de 57 instituciones administrativas independientes en el Anexo 3 se basa en los cambios introducidos en la legislación nacional correspondiente, realizados en el marco de la reforma organizacional del Gobierno central del Japón. Además, hemos hecho en nuestra notificación las modificaciones necesarias por lo que respecta a los Anexos 3 y 5 y a las Notas Generales, de manera que los niveles de umbral y las condiciones estipuladas para las entidades del Gobierno central del Anexo 1 pueden aplicarse a las instituciones administrativas independientes que se añadirán al Anexo 3. Por consiguiente, esta rectificación no alterará de ninguna manera el actual nivel de cobertura mutuamente convenido que se estipula en el Acuerdo sobre Contratación Pública. Además, las 57 instituciones administrativas independientes tienen que establecer las normas de contabilidad necesarias para aplicar de conformidad con el Acuerdo las modificaciones de los niveles de umbral y de los procedimientos que proponemos, y huelga decir que el procedimiento de impugnación que se estipula en el artículo XX se aplicará a la contratación que lleven a cabo las instituciones administrativas independientes.

El Japón espera que las aclaraciones presentadas *supra* resulten de utilidad para los Estados Unidos, el Canadá y Hong Kong, China y les ayuden a comprender mejor su reciente notificación relativa a la rectificación prevista del Apéndice I del Japón por lo que respecta al tratamiento de las instituciones administrativas independientes, y que den lugar a que esos países retiren prontamente las objeciones que han planteado a dicha rectificación.

APÉNDICE 1

LISTA DE LAS INSTITUCIONES ADMINISTRATIVAS INDEPENDIENTES Y DE LAS ENTIDADES DEL GOBIERNO CENTRAL ENCARGADAS DE LAS INSTITUCIONES ADMINISTRATIVAS INDEPENDIENTES (AL 1º DE ABRIL DE 2001)

Nota:

1) Las entidades subrayadas (1 a 9 *infra*) son las entidades del Gobierno central que previamente llevaban a cabo la contratación que desde el 1º de abril de 2001 están llevando a cabo las instituciones administrativas independientes enumeradas bajo sus nombres. Estas entidades se encargan de las instituciones administrativas independientes enumeradas bajo sus nombres con arreglo a las leyes respectivas que establecen las respectivas instituciones administrativas independientes.

2) La información que figura entre paréntesis tras el nombre de cada institución administrativa independiente indica: a) el nombre de la unidad del Gobierno central que previamente llevaba a cabo las funciones de esa institución administrativa independiente, y b) el tipo de unidad con arreglo a la Ley Orgánica del Gobierno Nacional.

3) "do." (ditto) significa que la unidad del Gobierno central mencionada *supra* tenía el mismo nombre que la institución administrativa independiente correspondiente tiene ahora.

4) (a), (b), (c) y (d) indican el tipo de unidad del Gobierno central mencionada *supra* con arreglo a la Ley Orgánica del Gobierno Nacional: (a) subdivisiones internas, (b) órganos independientes, (c) organizaciones conexas u otro tipo de organizaciones, y (d) sucursales locales.

1. Consejo de Ministros

National Archives of Japan (do. (c))

2. Ministerio de Administración Pública, Asuntos Internos, Correos y Telecomunicaciones

Communications Research Laboratory (do. (c))

National Research Institute of Fire and Disaster (do. (c))

3. Ministerio de Hacienda

National Research Institute of Brewing (do. (b))

4. Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología

National Center For University Entrance Examinations (do. (c))

National Institute of Special Education (do. (c))

National Olympics Memorial Youth Center (do. (c))

National Women's Education Center (do. (a))

National Youth Houses (National Youth Houses en 13 prefecturas: (a))

National Children's Centers (National Children's Centers en 14 prefecturas: (a))

The National Institute for Japanese Language (do. (c))

National Science Museum (do. (c))

National Institute for Materials Science (National Research Institute for Metals, National Institute for Research in Inorganic Materials: (c))

National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention (do. (c))
National Aerospace Laboratory of Japan (do. (c))
National Institute of Radiological Sciences (do. (c))
National Museum of Art (National Museums of Modern Art (Tokyo, Kyoto), The National Museum of Western Art, The National Museum of Art: (c))
National Museum (National Museums in Tokyo, Kyoto and Nara: (c))
National Research Institute for Cultural Properties (National Research Institute for Cultural Properties in Tokyo: (a), National Research Institute for Cultural Properties in Nara: (c))
National Center for Teachers' Development (nuevo: (a))

5. Ministerio de Sanidad, Trabajo y Seguridad Social

National Institute of Health and Nutrition (do. (c))
National Institute of Industrial Safety (do. (c))
National Institute of Industrial Health (do. (c))

6. Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca

Center for Food Quality, Labeling and Consumer Services (do. (c))
National Center for Seeds and Seedlings (do. (c))
National Livestock Breeding Center (do. (c))
Fertilizer and Feed Inspection Station (do. (c))
Agricultural Chemicals Inspection Station (do. (c))
National Farmers Academy (do. (c))
Forest Tree Breeding Center (do. (c))
National Salmon Resources Center (do. (c))
National Fisheries University (do. (c))
National Agricultural Research Organization (véase el apéndice: (c))
National Institute of Agrobiological Sciences (do. (c))
National Institute for Agro-Environmental Sciences (do. (c))
National Institute for Rural Engineering (do. (c))
National Food Research Institute (do. (c))
Japan International Research Center for Agricultural Sciences (do. (c))
Forestry and Forest Products Research Institute (do. (c))
Fisheries Research Agency (véase el apéndice: (c))

7. Ministerio de Economía, Comercio e Industria

Research Institute of Economy, Trade and Industry (do. (c))
National Center for Industrial Property Information (do. (b))
Nippon Export and Investment Insurance (Trade Insurance Division, Trade and Economic Cooperation Bureau: (a))
National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (do. (c))
National Institute of Technology and Evaluation (do. (c))

8. Ministerio de Tierras, Infraestructura y Transporte

Public Works Research Institute (do. (c))
Building Research Institute (do. (c))
National Traffic Safety and Environment Laboratory (Traffic Safety Nuisance Research Institute: (c))
National Maritime Research Institute (Ship Research Institute: (c))
Port and Airport Research Institute (Port and Harbour Research Institute: (c))
Electronic Navigation Research Institute (do. (c))

Civil Engineering Research Institute of Hokkaido (Civil Engineering Research Institute: (d))
Marine Technical College (do. (c))
National Institute for Sea Training (do. (c))
Schools for Seafarers Training (do. (c))
Civil Aviation College (do. (c))

9. Ministerio del Medio Ambiente

National Institute for Environmental Studies (do. (c))

APÉNDICE 2

National Agricultural Research Organization
(National Agriculture Research Center,
National Research Institute of Vegetables, Ornamental Plants and Tea,
National Institute of Fruit Tree Science,
National Institute of Animal Industry,
National Grassland Research Institute,
National Institute of Animal Health,
Hokkaido National Agriculture Experiment Station,
Tohoku National Agriculture Experiment Station,
Hokuriku National Agriculture Experiment Station,
Chugoku National Agriculture Experiment Station
Shikoku National Agriculture Experiment Station
Kyushu National Agriculture Experiment Station)

Fisheries Research Agency
(Hokkaido National Fisheries Research Institute,
Tohoku National Fisheries Research Institute,
National Research Institute of Fisheries Science,
Japan Sea National Fisheries Research Institute,
National Research Institute of Far Seas Fisheries,
National Research Institute of Fisheries and Environment Inland Sea,
Seikai National Fisheries Research Institute,
National Research Institute of Aquaculture,
National Research Institute of Fisheries Engineering)

APÉNDICE 3

LEY GENERAL SOBRE LAS INSTITUCIONES ADMINISTRATIVAS INDEPENDIENTES (EXTRACTO)

Contenidos:

- Capítulo I: Normas Generales

Sección 1: Disposiciones generales (artículo 111)
Sección 2: Comité de valoración de las actividades de las instituciones administrativas independientes (artículo 12)
Sección 3: Creación (artículo 1317)
- Capítulo II: Directivos y personal (artículo 1826)
- Capítulo III: Operaciones

Sección 1: Operaciones (artículos 27 y 28)
Sección 2: Objetivo operativo a medio plazo (artículo 2935)
- Capítulo IV: Asuntos financieros y contabilidad (artículo 3650)
- Capítulo V: Administración de personal

Sección 1: Instituciones administrativas independientes designadas (artículo 5160)
Sección 2: Otras instituciones administrativas independientes (artículo 6163)
- Capítulo VI: Disposiciones varias (artículo 6468)
- Capítulo VII: Sanciones (artículo 6972)
- Anexo

(Disposición relativa a la contabilidad)

Artículo 49: Al iniciar sus operaciones, las instituciones administrativas independientes establecerán normas internas relativas a su contabilidad e informarán de ellas al ministro correspondiente responsable de cada institución administrativa independiente. La presente disposición será igualmente aplicable en caso de notificación de las normas.
